

1:1-25 Gwat Abab Jaav Yitakadidiy

1-5 Mwiya tayir Gwat adawul tip alada kupwawa yitakadibir. Kupw kip rilik, Gwat dika mawul aluwir guwaam kavin kwaan.

Miyawa tamiy gaan vaan tidiy. Gwat ata waad, "Kariyaan kwa." Ata kariyaan tal. Di Gwat vikuw, "Aal yaakiya, viyakita," waad. Gwat kariya gaan kajadibir. Di kariyala sikiydil, "Kal nyal." Gaan vaan sikiydil, "Kal gaan." Naka mwiya nyal.

6-8 Gwat wadik, tubw guw wapakuw, ata warid. Gwat adawul tip ata sikiydid nyamaligaay. Aal vitiya nyi.

9-10 Gwat ata wadik, guw ata yin

tamiy nak vagaluwil. Gwat ata wadil, "Kal salawara." Kupw ata rik yal. Gwat ata sikiydil, "Kal kupwa."

11-13 Gwat wadik, miyaav ababa vas ata wardiy kupwaam. Warkuw, day dayadiy mwiya ridiy. Aal mugwula nyi.

14-19 Gwat ata waad, "Nyi, bap tugwiya, kwunigar, awakw." Wakuw, wadik, ata wakwidiy. Nyi kariyalik, ata sad. Bap, tugwiya, kwunigar, gaan kwusilik, ata wakwidiy. Alik kariyaan kupwaam tal. Aal aliya nyi.

20-23 Gwat ata wadik, guwaam ridiy jaav ata wardiy. Daya nyanugw sakwitaay,

samasam kwakwanadiy. Gwat niki wapiy niki wapiy wadik, ata wakwiyakidiy. Daya nyanugw sakwitaay, ridiy. Aal tababa nyi.

24-25 Gwat ata waad, "Abab kupwaam tiytiyaan tikinadiy mawul tinadiy jaav ada. Kabayab ada." Miyawakib niki jaav niki jaav Gwat wadik, ridiy. Day mawul tinadiy jaav nyanugw sakwitaay, samasam rikwanadiy.

1:29,30 Gwat ata kwiydidiy niki miy niki miy niki nyiga nyaam niki nyiga nyaam. Kidiy jaav kipatadiy abab javik mawul tinadiy.

1:26 - 2:25 Gwat Duw Taakw Yitakadidiy

26-27 Gwat ata waad, "Duw taakw yitakanaak." Di yitakadik, dipik, dika kayik kitik yitakadidiy.

2:1 Kupw kwurkuw, duw kitik yitakadik, ridik, tamaam vajikiydik, mawul ata kwurid. Gwat ata sikiydid Atam.

2:8 Gwat maay ata takwidid. Takwikuw, Atamik ata wadid, "Min kida mayim kwakinadimin." Bayibawa walib rad. A tip lika si Yitin.

9-15 Nyidi mayim tida miy dikada mwiw kidik, duw kiy maa. Nikida miy walib rad.

Kida miy dikada mwiw duw kidik, ata niki jaav niki jaav lakwikida. Gwad Atamik ata wadid, "Min kida mayik van kwakinadimin. Adiy mayim tinadiy miw mwiw jaaw ak. Kida lakwinada miw kitikwa. Aal kikimina, ata lakwikimina agwa jaav viyakit, agwa jaav kupwaraap. Kikimina, ata kiyakinadimin."

16-23 Kupwaam tiytiyaan tinadiy niki jaav niki jaav wapiywa Gwat yitakadidiy. Atamik kariyadidiy. Kariyakuw, Atam si kwiydidiy. Gwat ata waad, "Atam kap kwanaad. Aal kupwaraapa. Dikik taakw nak yitakaaw. Duwawa sugwiyaan kwakina.

Alik Gwat wadik, Atam si nimadib kwaad. Kwadik, dikada mala ap Gwat ata kwurid.

Kwurkuw, a tamiw takatipidil. Ada ap kwurkuw, taakw ata yitakadil. Atam jawiyadik, Gwat a taakw ata kariyadil Atamik. Atam ata takwak ata wadil, "Nyin wunapikanyin. Gwat kida wuna apaam yitakadanyin. Nyina si aka kwatiyatuwa, taakw."

24-25 Alik duw dikabir amaay asaay wapakuw, taakw kwurkuw, bir nak kaytik tikinabir. Gwat ata wadibir, "Niki jaav niki jaav abab van kwakibiradiy. Bir nyanugw asapwiw. Samasam kwakinadiy." Bir wapwiw maa ti, wap maa saay.

1:31; 2:2,3 Gwat di van niki jaav niki

jaav didika yitakadidiy. Di van ababa jaav yira viyakit tidiy. Aal abwuna nyi. Yawiy kwusilik, Gwat ata yaap kwaad. Aal abitiya nyi. Gwat wadil, "Kal niki nyal. Kidiy nuwuka nyi kaytik maa ti."

3:1-24 Taay Vaal

1-7 Kabaay dika mawul adiy sapiy tidiy jaav abab kakilid. A takwak ada kabaay ata wadil, "Gwat kidiy miy dayadiy mwiyak watipid?" A taakw li ata waal, "An adiy nuwukadiy miy mwiyadiy jaaw kikitadiy. Ada miy nak nyidi mayim tinaad, aad an dikik ki maa, kaykitinab kwar maa, aal kiyakinabiran."

Kabaay ata waad, "Nyin kiy maa. Di kikinyina, lakwikinyina agwa jaav kupwaraap tina, agwa jaav viyakit tina. Aal Gwat kaytik rikinyin. Gwat bwu lakwida." Taakw ada miyak vikuw, mawul walik, kwurkuw, ata kilid. Li nuwuk likada duwak ata kwiylid. Di ata kidid. Bir kan napakuw, biraka mawul ata tugwaam naal. Bir vikuw, wukibira wapwiy maa, alik gaga miy kwurkuw, wapwiy tipabiradiy.

8-12 Giraab Gwat mayir wakwid. Atam dika takwawa iwataam wukikuw, ata pakwibir nyidi mayim. Gwat ata gaam sad, "Bir akim tinabirbir?" Duw ata waad, "Mina kwudiy bwu wukituwa. Wun wapwiy maa. Wun yagakuw,

pakwinadiwun." Gwat ata waad, "Minak si wana atawa kwurmina? Min kida watipatuwada miyad kiminad?" Atam ata waad, "Ki min kwatiyamina taakw li kwiyluk, kituwa a tiki miy."

13-16 Taakw ata waal, "Ada kabaay suwal takadik, kituwa a tiki miy." Gwat kabayik ata waad, "Min atawa kwurmina, alik min yalaam tiytiyakinadimin kupwaam. Minada baap yin yin, taakw likada baap yin yin, nya nyi maam tikinadiy. Min dika kwuta manim viyakiminaad. Di mina abwaam viyakinaad." Gwat takwak ata wadil, "Nyin nyanugw sakwikinyina kagil nimalib yikinanyin. Nyina mawul nyinada duwak viyakina, alik didika

van tikidanyin."

17-20 Gwat Atamik ata wadid, "Atawa kwurmin, alik kupwaraapa vas aka warkina kupwaam. Min kupwaam rikinadiy kikipatik yawiy nimalib kwurkinadimin nya nyi. Atawa tikuw, alik kiyakinadimin. Wun kupwaam yitakatuwadimin. Kupw suwulkinadimin." Gwat kupwaam tiytiyanadiy jaav dayadiy sip kwurkuw, wapwiy kitik tipakuw, birakim ata sapwutakadibir. Atam ata sikiydil dika takwak Yiv. Kal miyawa duw taakw dayaka warag.

22-24 Gwat ata waad, "Atamawa Yiv bir bwutay lakwibira agwa jaav viyakit tina,

agwa jaav kupwaraap tina." Gwat di kwasik
yad ada mawul tida miy dika mwiy kibir, alik
mayik watipidibir. Gwat wadik, ajil tidiy
ada viyakita mayim. Dayaka yawiy takatipin
ada miyak mawul tad. Duwawa taakw viyakita
maay wapakuw, ginyir kwula maay takwibir
niki kupwaam.

JINISIS - Taay Javadiy (Genesis - The
First Things) is a trial translation of Genesis
into the Manambu language. This translation
has been prepared under the auspices of the
Summer Institute of Linguistics. The